

Киплинг Редьярд.

Три солдата

Kipling R. Soldiers Three (1888)
Киплинг Р. Собрание сочинений в 6 т.
М., ТЕРРА, 1996. Том 5 -- 464 с.
с. 137-240.
Перевод Е. М. Чистяковой-Вэр.
OCR: sad369 (25.02.2006).

Содержание

[Deux ex machina](#)
[Рассказ рядового Леройда](#)
[Опьяневшая партия отслуживших срок](#)
[Драка с призраком](#)
[С часовыми](#)
[Черный Джек](#)
[Три мушкетера](#)
[Взятие Ленгтенгпена](#)
[Дочь полка](#)
[Припадок рядового Орзириса](#)

DEUX EX MACHINA

Ударь мужчину, помоги женщине, и

вряд ли ты поступишь несправедливо.

Одно из многих изречений

рядового Мельваней

"Невыразимые" давали бал. Они взяли у артиллеристов семифунтовик, увилив его лаврами, натерли пол для танцев, так что он стал гладким, как лед, приготовили такой ужин, какого никто никогда не едал, и у дверей комнаты поставили двух часовых, поручив им держать подносы с программами. Мой друг, рядовой Мельваней, был одним из этих часовых, так как он принадлежал к числу самых рослых малых в полку. В разгаре танцев часовых освободили, и Мельваней пошел помогать сержанту, который заведовал ужином. Не знаю, сержант ли отдал, или Мельваней взял, одно верно: во время ужина я увидел, что на крыше моей кареты сидят Мельваней и рядовой Орзирис с большим куском окорока, с караваем хлеба и с половиной страсбургского пирога, а также с двумя бутылками шампанского. Поднимаясь на карету, я услышал, как Мельваней говорил:

-- Еще хорошо, что танцы бывают реже, чем дежурства, не то, честное слово, Орзирис, сынок мой, я не был бы, как говорится, лучшей жемчужиной в короне полка, напротив, осрамил бы его.

-- Передай-ка мне любимое зелье полковника, -- сказал Орзирис. -- Но почему ты клянешь свою порцию? Это пенистое пойло -- недурная штука.

-- Ах ты, невежественный дикарь: пойло! Шампанское мы пьем, пойми -- шампанское! И я совсем не против него. Вся беда в истории с маленькими кусочками черной кожи. Знаю, что из-за них я к утру буду совсем болен. И что это такое?